

## Kiếp hậu

### 劫后

黯黯阴云几日浑  
严寒尽逝已见春  
众生醒见惊心事  
中原半地覆沙尘

李洪志

2002年1月22日

### Kiếp hậu

Âm âm âm vân kỳ nhật hồn  
Nghiêm hàn tận thệ dĩ kiến Xuân  
Chúng sinh tỉnh kiến kinh tâm sự  
Trung Nguyên bán địa phủ sa trần

Lý Hồng Chí

2002 niên 1 nguyệt 22 nhật

*Diễn nghĩa:*

### Sau kiếp nạn

Âm đạm mây âm chỉ còn mấy ngày đen tối nữa  
Cái rét căm căm hết sạch là đã thấy mùa Xuân  
Chúng sinh tỉnh ra nhận thấy sự việc mà kinh động trong tâm  
Một nửa vùng đất Trung Nguyên có cát bụi che phủ

*Tạm dịch:*

### Kiếp hậu

Mấy ngày âm đạm đám mây âm  
Giá buốt tận tận thấy mùa Xuân  
Chúng sinh tỉnh ngộ tâm kinh động  
Nửa đất Trung Nguyên phủ sa trần

Lý Hồng Chí

22 tháng Giêng, 2002

*Chú thích của người dịch:* Dịch từ bản tiếng Hán ([http://www.falundafa.org/book/chigb/jw\\_69.htm](http://www.falundafa.org/book/chigb/jw_69.htm)) lần đầu ngày 16-2-2002. Người đọc nên cố gắng đọc nguyên tác để nắm chính xác nội dung; phần *diễn nghĩa* và *tạm dịch* chỉ để tham khảo. Chú ý rằng Sư phụ có một bài thơ khác cũng tên là *Kiếp Hậu* tuyển trong tập *Hồng Ngâm*.

*Trung Nguyên:* vùng trung thổ trung tâm Trung Quốc về phía Đông, chỉ Trung Quốc nói chung.  
*Sa:* cát. *Trần:* bụi.